

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Dimanche, 29 septembre 1907.

53.

Sonntag, 29. September 1907.

*Arrêté grand-ducal du 26 septembre 1907, portant approbation et publication de l'Acte additionnel à la Convention postale du 6 mars 1879 entre le Grand-Duché et la Belgique, signé le 21 septembre 1907.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Yu l'Acte additionnel à la Convention postale du 6 mars 1879 entre le Grand Duché et la Belgique, signé à Luxembourg, le 21 septembre 1907 ;

Vu les conventions et arrangements du Congrès postal universel de Rome, du 25 mai 1906, approuvés en vertu de l'art 2 de la loi du 15 février 1892 ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'Acte prémentionné est approuvé et sera publié au *Mémorial* pour être exécuté et observé dans le Grand-Duché à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1907.

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et Notre Directeur général des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 26 septembre 1907.

Le Ministre d'Etat, GUILLAUME.  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

**Großh. Beschluß vom 26. September 1907, wodurch der am 21. September 1907 unterzeichnete Zusatzakt zum Luxemburgisch-Belgischen Postvertrage vom 6. März 1879 genehmigt und veröffentlicht wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des am 21. September 1907 in Luxemburg unterzeichneten Zusatzactes zum Postvertrage zwischen Luxemburg und Belgien vom 6. März 1879 ;

Nach Einsicht der am 26. Mai 1906 auf dem Weltpostkongress in Rom geschlossenen Verträge und Übereinkommen, welche kraft Art. 2 des Gesetzes vom 15. Februar 1892 genehmigt worden sind ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Vorerwähnter Akt ist genehmigt und soll im „Memorial“ veröffentlicht werden, um im Großherzogtum vom 1. October 1907 ab ausgeführt und befolgt zu werden

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Director der Finanzen sind, ein jeder insofern es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 26. September 1907.

Der Staatsminister, **Wilhelm**,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Acte additionnel à la Convention postale du 6 mars 1879,  
entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique.*

Les soussignés, le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement Grand-Ducal, et le Chargé d'Affaires ad int. de Belgique à Luxembourg, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus de ce qui suit :

*Art. 1<sup>er</sup>.* — L'art. 1<sup>er</sup> de la Convention du 6 mars 1879 est remplacé par le texte ci après :

« La taxe à percevoir sur les lettres expédiées du Grand-Duché de Luxembourg pour la Belgique ou de la Belgique pour le Grand-Duché de Luxembourg, est fixée à 20 centimes en cas d'affranchissement et à 40 centimes en cas de non-affranchissement, pour chaque lettre ne dépassant pas le poids de 20 grammes, et à 15 centimes en cas d'affranchissement et à 30 centimes en cas de non-affranchissement, par chaque poids de 20 grammes ou fraction de 20 grammes au-dessus du premier poids de 20 grammes

» La taxe fixée ci-dessus est réduite à 10 centimes par 20 grammes pour les lettres affranchies et à 20 centimes par 20 grammes pour les lettres non-affranchies, lorsque la distance en ligne droite, entre le bureau d'origine et celui de destination, n'excède pas 30 kilomètres».

*Art. 2.* — Par dérogation à l'art. 5 de l'Arrangement concernant les valeurs déclarées, signé à Rome, le 26 mai 1906, le port des boîtes avec valeur déclarée, expédiées du Grand-Duché de Luxembourg pour la Belgique ou de la Belgique pour le Grand-Duché de Luxembourg, est fixé à 75 centimes par envoi.

Tout décompte du chef du droit d'assurance des lettres avec valeur déclarée, ainsi que du port et du droit d'assurance des boîtes avec valeur déclarée, est supprimé dans les relations entre les deux pays.

*Art. 3.* — Le présent acte entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Fait à Luxembourg, en double exemplaire, le 21 septembre 1907.

(signés) EYSCHEN et Bernard DE L'ESCAÛLE.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date du 21 ct., il a été accordé à MM. Aug. Thorn, Benj. Bonn, Emile Reuter et Henri Donckel, sur leur demande, démission honorable de leurs fonctions de juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par le même arrêté MM. Alph Urbany, Emile Schlessler, Jean-Nic Schneidesch et Rob. Frauenberg, tous avocats-avoués à Luxembourg, ont été nommés 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et resp. 4<sup>e</sup> juge-suppléant près le même tribunal.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

**Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.**

**Bekanntmachung. — Justiz**

Durch Großh. Beschluß vom 21. c. ist den H. H. Aug. Thorn, Benj. Bonn, Emil Reuter und Heinrich Donckel, auf ihr Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus ihrem Amte als Ergänzungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß sind die H. H. Alph. Urbany, Emil Schlessler, Johann Nikolaus Schneidesch und Robert Frauenberg zum 1., 2., 3. und bezw. 4. Ergänzungsrichter beim selben Bezirksgericht ernannt worden.

Luxemburg, den 23. September 1907.

**Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.**

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand ducal en date du 21 septembre ct., M. Edmond *Erpelding*, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé juge d'instruction près le même tribunal pour la durée de trois ans, à partir du 4 octobre prochain.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement.*  
EYSCHEN.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date du 21 septembre ct., il a été accordé, sur sa demande, à M. Henri *Gindorff*, greffier de la justice de paix du canton de Remich, démission honorable de ses dites fonctions.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Justice.*

Par dérogation à l'avis publié au *Memorial* du 31 juillet dernier, N° 40, l'ouverture des audiences du tribunal d'arrondissement de Luxembourg est fixée, pour l'année judiciaire 1907—1908, à 9 heures du matin et à 3 heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Enseignement supérieur  
et moyen.*

Par arrêté grand-ducal en date du 21 septembre ct., les nominations et promotions ci-après ont été opérées parmi le personnel enseignant des établissements d'enseignement supérieur et moyen :

M. Michel *Glæsener*, professeur de 2<sup>e</sup> classe à l'école industrielle et commerciale de Luxem-

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 21. c. ist Hr. Edmund *Erpelding*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, auf die Dauer von drei Jahren, vom 4. Oktober t. ab, zum Untersuchungsrichter beim selben Bezirksgericht ernannt worden.

Luxemburg, den 23. September 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß, vom 21. c. ist Hr. Heinrich *Gindorff*, Gerichtsschreiber beim Friedensgericht des Kantons Remich, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt worden.

Luxemburg, den 23. September 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

In Abänderung der im „*Memorial*“ vom 31. Juli letztlin, Nr. 40, veröffentlichten Bekanntmachung ist der Beginn der Gerichtssitzungen des Bezirksgerichtes zu Luxemburg für das Gerichtsjahr 1907—1908, auf 9 Uhr Morgens und auf 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Luxemburg, den 23. September 1907

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer  
Unterricht**

Durch Großh. Beschluß vom 21. September c. sind folgende Ernennungen und Beförderungen im Lehrpersonal der höheren und mittleren Unterrichtsanstalten vorgenommen worden:

Hr. Michel *Glaesener*, Professor 2. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Luxem-

bourg, a été nommé en la même qualité au gymnase de Luxembourg; MM. Gustave *Faber*, Eugène *Thyes*, Joseph *Greisch* et Nicolas *Schlottert*; répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe, les deux premiers à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, les deux autres à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s/Alz., ont été promus aux fonctions de répétiteur de 1<sup>re</sup> classe aux mêmes établissements; MM. Auguste *Oster*, Mathias *Esch* et Jos. *Wagener*, docteurs en philosophie et lettres, et Pierre *Klæss*, docteur en sciences physiques et mathématiques, ont été nommés répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe, les trois premiers au gymnase de Luxembourg, le quatrième au gymnase d'Échter

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles, composé de MM. Aug. *Mulendorff*, directeur honoraire à Luxembourg, président; Emile *d'Huart*, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg, Dr. *Greehen*, médecin à Luxembourg, Edm. *Klein*, professeur au gymnase de l'Athénée, membres, et Henri *Petry*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 8 au 22 octobre prochain, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Florent *Antony* de Rumelange, Leonard *Bentz* de Stemsel, Charles *Codrons* de Luxembourg, Paul *Massard* d'Esch-s/Alz., Léon *Ruths* de Hollerich et Michel *Rischard* de Hollerich, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles; Jules *Bohler* de Wiltz, Joseph *Jacoby* d'Ettelbruck, Max *Kuborn* de Luxembourg, Norbert *Pauly* de Luxembourg et Tony *Stein* de Luxembourg, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; Victor *François* de Luxem-

bourg, ist in derselben Eigenschaft an das Gymnasium des Athenäums ernannt worden; die H. H. Gust. *Faber*, Eug. *Thyes*, Jos. *Greisch* und Nik. *Schlottert*, Repetenten 2. Klasse, die beiden ersteren an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, die beiden letzteren an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz., sind zu Repetenten 1. Klasse an denselben Anstalten befördert worden; die H. H. August *Oster*, Math. *Esch* und Jos. *Wagener*, Doktoren der Philosophie und Philologie, und P. *Klæss*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, sind zu Repetenten 2. Klasse, die drei ersten am Gymnasium zu Luxemburg, letzterer am Gymnasium zu Échter nach, ernannt worden.

Luxembourg, den 23. September 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Verleihung der Grade in den Naturwissenschaften, bestehend aus den H. H. Aug. *Mulendorff*, Ehren-Direktor zu Luxemburg, Präsident; Emil *d'Huart*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Dr. *Greehen*, Arzt zu Luxemburg, Edm. *Klein*, Professor am Gymnasium des Athenäums, Mitglieder, und *Petry*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 8. auf den 22. Oktober k. in einem der Säle der Industrie- und Handelsschule des Athenäums zusammen treten, behufs Prüfung der H. H. Florent *Antony* aus Rumelingen, Leonard *Bentz* aus Stemsel, Karl *Codrons* aus Luxemburg, Paul *Massard* aus Esch a. d. Alz., Leo *Ruths* aus Hollerich und Michel *Rischard* aus Hollerich, Rezipienden für die zweite Prüfung der Candidatur in den Naturwissenschaften; Jul. *Bohler* aus Wiltz, Jos. *Jacoby* aus Ettelbruck, Max *Kuborn* aus Luxemburg, Norbert *Pauly* aus Luxemburg und Tony *Stein* aus Luxemburg, Rezipienden für die erste Prüfung der Candidatur in den Naturwissenschaften; Viktor *François*

bourg et Richard Zimmer d'Echternach, récipiendaires pour la candidature en pharmacie; Nicolas Walch de Reisdorf, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mardi, 8 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant, chaque fois dans l'après-midi: pour M. Antony le mercredi, 9 octobre, à 4½ heures; pour M. Codrons, le jeudi, 10 octobre, à 2½ heures; pour M. Bohler, le même jour, à 5 heures; pour M. Bentz, le vendredi, 11 octobre, à 4½ heures; pour M. Massard, le samedi, 12 octobre, à 4½ heures; pour M. Raths, le lundi, 14 octobre, à 4½ heures; pour M. Rischard, le mardi, 15 octobre, à 2½ heures; pour M. Jacoby, le même jour, à 5 heures; pour M. Kuborn, le mercredi, 16 octobre, à 4½ heures; pour M. Pauly, le jeudi, 17 octobre, à 2½ heures; pour M. Stein, le même jour, à 5 heures; pour M. François, le vendredi, 18 octobre, à 4½ heures; pour M. Zimmer, le samedi, 19 octobre, à 4½ heures; pour M. Walch, le mardi, 22 octobre, à 3 heures.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Postes.*

Un relais de postes combiné avec une agence aux colis est établi dans la localité de Tétange, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1907.

La circonscription de ce relais, qui est rattaché au bureau de perception de Rumelange, comprend la localité de Tétange avec Bromeschberg et Hesselberg et la tannerie Kayser.

L'agence aux colis installée à la station de Tétange est supprimée à partir de la date indiquée.

Luxembourg, le 22 septembre 1907.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

aus Luxemburg und Richard Zimmer aus Echternach, Rezipienden für die Kandidatur der Pharmaceutik; Nt. Walch aus Reisdorf, Rezipient für das Doktorat der Naturwissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Dienstag, den 8. Oktober, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt, jedesmal nachmittags, für Hrn. Antony, am Mittwoch, den 9. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Codrons, am Donnerstag, den 10. Oktober, um 2½ Uhr; für Hrn. Bohler, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Bentz, am Freitag, den 11. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Massard, am Samstag, den 12. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Raths, am Montag, den 14. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Rischard, am Dienstag, den 15. Oktober, um 2½ Uhr; für Hrn. Jacoby, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Kuborn, am Mittwoch, den 16. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Pauly, am Donnerstag, den 17. Oktober, um 2½ Uhr; für Hrn. Stein, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. François, am Freitag, den 18. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Zimmer, am Samstag, den 19. Oktober, um 4½ Uhr; für Hrn. Walch, am Dienstag, den 22. Oktober, um 3 Uhr.

Luxemburg, den 23. September 1907

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. Mongenast**

**Bekanntmachung — Postwesen.**

Ein Postrelais mit Paketdienst ist vom 1. Oktober k. ab in der Ortschaft Tetingen errichtet.

Der Bestellbezirk dieses Relais, welcher dem Postamt in Rumelingen einverleibt ist, begreift die Ortschaft Tetingen mit Bromeschberg, Hesselberg und die Gerberei Kayser.

Die in der Station Tetingen errichtete Paketpostagentur ist vom besagten Datum ab aufgehoben.

Luxemburg, den 22. September 1907.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
**A. de Waha.**



*Avis. — Service sanitaire.*

Les personnes ci-après désignées sont autorisées à exercer comme sages femmes dans le Grand Duché, à savoir :

- 1<sup>o</sup> *Iffener* Marguerite de Niederdonven ;
- 2<sup>o</sup> *Frieden* Marie d'Elnen ,
- 3<sup>o</sup> *Friedrich* Suzanne de Mensdorf ,
- 4<sup>o</sup> *Madame Lambert-Schmit* Suzanne de Rume-  
lange ,

- 5<sup>o</sup> *Wilmes* Catherine de Niederwiltz ;
- 6<sup>o</sup> *Kraus* Suzanne de Bilsdorf et
- 7<sup>o</sup> *Schabert* Marie de Rosport

Luxembourg, le 21 septembre 1907.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**CH. DI WAHA**

*Avis. — Assurance-maladie*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications apportées aux art 13 et 16 des statuts de la caisse régionale de maladie à Diekirch par l'assemblée générale du 13 janvier 1907 ont été approuvées.

*Art 13* lutet in der abgeänderten Fassung wie folgt

**Art 13.** Als Krankenunterstützung wird den Kranken im Falle einer Krankheit oder durch Krankheit herbeizuführenden Erwerbsunfähigkeit gewährt

1 Vom Beginne der Krankheit ab, freie ärztliche Behandlung und Arznei ,

2 Die Lieferung von Brillen Bruchbändern und ähnlichen Vorrichtungen oder Heilmitteln welche zur Heilung des Erkrankten oder zur Herstellung und Erhaltung der Erwerbsfähigkeit nach beendigtem Heilverfahren erforderlich sind ,

3 Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom ersten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, für jeden Tag ausschliesslich der Sonntage, ein Krankengeld, und zwar

- |   |         |
|---|---------|
| a) für Mitglieder der ersten Klasse, von  | Fr 2,25 |
| b) für Mitglieder der zweiten Klasse, von | " 1,87½ |
| c) für Mitglieder der dritten Klasse, von | " 1,50  |
| d) für Mitglieder der vierten Klasse, von | " 1,00  |
| e) für Mitglieder der fünften Klasse, von | " 0,87½ |
| f) für Mitglieder der sechsten Klasse von | " 0,62½ |

Für Mitglieder deren Lohnung nach Akkordsätzen oder in wechselnder Höhe erfolgt, wird der Durchschnittsverdienst der drei letzten der Erkrankung vorausgegangenen, für die Zahlung der Beiträge im Art 31 vorgeschriebenen Perioden, oder wenn das erkrankte Mitglied nicht während

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Nachbenannte Personen sind ermächtigt die Hebammenpraxis im Großherzogtum auszuüben, nämlich :

- 1<sup>o</sup> *Eiffener* Margareta, aus Niederdonven ,
- 2 *Frieden* Marie, aus Elnen ,
- 3<sup>o</sup> *Friedrich* Susanne, aus Mensdorf ,
- 4<sup>o</sup> *Frau Lambert-Schmit*, Susanne, aus Rume-  
lange ,

- 5<sup>o</sup> *Wilmes* Katharina, aus Niederwiltz ;
- 6<sup>o</sup> *Kraus* Susanne, aus Bilsdorf, und
- 7<sup>o</sup> *Schabert* Marie, aus Rosport.

Luxemburg, den 21 September 1907

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
**R de Waha**

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die an den Art 13 und 16 des Statuts der Bezirks-Krankenkasse zu Diekirch durch die Generalversammlung vom 13 Januar 1907 vorgenommenen Aenderungen genehmigt worden.

dieser ganzen Zeit der Kasse angehört, der Durchschnittsverdienst eines in gleichartiger Beschäftigung stehenden Mitgliedes zu Grunde gelegt. Die Feststellung erfolgt durch den Vorstand unter Berücksichtigung der eingegangenen Anmeldungen über die Höhe des täglichen Arbeitsverdienstes und der dann eingetretenen Veränderungen

Die Krankenunterstützung wird für die Dauer der Krankheit gewährt, sie endet spätestens mit dem Ablauf der dreizehnten Woche nach Beginn der Krankheit, im Falle der Erwerbsunfähigkeit (Abs 1, Ziffer 3) spätestens mit Ablauf der dreizehnten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges. Endet der Bezug des Krankengeldes erst nach Ablauf der dreizehnten Woche nach dem Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes zugleich auch der Anspruch auf die im Absatz 1, unter Ziffer 1 und 2 bezeichneten Leistungen

Bei einer vorherigen ununterbrochenen Mitgliedschaft von 6 Monaten werden die Unterstützungen für die Dauer von 26 Wochen gewährt

Bei Unterstützungsfallen jedoch die innerhalb der ersten 6 Monate (oder 26 Wochen) der ununterbrochenen Mitgliedschaft eintreten, oder welche die Folge eines Betriebsunfalles sind, wird die Krankenunterstützung nur bis zur Dauer von dreizehn Wochen gewährt

Art. 16 ist abgeändert wie folgt:

Art. 16. Einem Kassenmitglied, welches die statutenmässigen Unterstützungen ununterbrochen oder im Laufe eines Kalenderjahres für sechsundzwanzig Wochen bezogen hat, wird im Falle einer neuen Erkrankung nur

Luxembourg, le 16 septembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 16 septembre 1907, le conseil communal de Remerschen a arrêté un règlement décrétant le ban de vendange pour 1907. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 23 septembre 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 31 août au 14 septembre 1907.

mehr der gesetzliche Mindestbetrag der Krankentätigkeit gewährt. Dasselbe Mitglied kann erst nach Ablauf einer Zeitperiode von wenigstens sechsundzwanzig Wochen vom Tage der letzten Unterstützungszuwendung ab bis zum Eintritt der neuen Erkrankung die vollen statistischen Unterstützungsbeträge wieder beziehen.

Luxemburg, den 16. September 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement

In seiner Sitzung vom 16. September 1907 hat der Gemeinderat von Remerschen ein Reglement, betreffend die Sperre der Weinberge für das Jahr 1907 erlassen. — Das Reglement ist vorschriftsmässig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 23. September 1907.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen, vom 31. August bis zum 14. September 1907 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N <sup>o</sup> . d'ordre.	CANTONS.	LOCALITES.	Fièvre typhoïde	Diph-térie.	Coque-luche.	Scarla-tine	Variole.	Affectiois puerpérales
1	Esch-sur-l'Alz.	Dudelange.	1	1	»	4	»	»
		Esch-sur-l'Alzette	1	»	»	»	»	»
		Reckange s/M.	1	»	»	»	»	»
		Schifflange.	»	»	»	1	»	»
2	Luxembourg	Hollerich (Mühlenweg)	1	»	»	»	»	»
		Neudorf.	4	»	»	»	»	»
		Weiler-la-Tour.	1	»	»	»	»	»
3	Diekirch.	Ettelbruck.	»	1	»	»	»	
4	Redange.	Bondorf.	»	»	»	1	»	»
		Redange.	1	»	»	»	»	»
5	Wiltz.	Doncols.	»	1	»	»	»	»
		Wiltz	»	1	»	»	»	»
6	Echternach	Echternach.	»	3	»	»	»	»
7	Grevenmacher.	Ehnen.	1	»	»	»	»	»
		Olingen	»	»	»	1	»	»
		Wormeldange.	»	»	»	7	»	»
Total . .			11	7	»	14	»	»

Luxembourg, le 16 septembre 1907.

*Avis. — Emprunt grand-ducal de 1894.*

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1894, remboursables les 1<sup>er</sup> novembre 1907 et 1<sup>er</sup> mai 1908, a donné le résultat suivant

- I *Echéance du 1<sup>er</sup> novembre 1907* — I *Fälligkeit vom 1. November 1907.*
- Lit. A — Nos 194, 368, 583, 904, 1183, 1723, 1837, 1972, 1982
- Lit B — Nos 1014, 1279, 1617, 1945, 2106, 2243, 2322, 2496, 2505, 2673, 2704, 2726, 3214, 3275, 3378, 3462, 3483, 3513, 3613, 3953.
- Lit C. — Nos 389, 893, 1081, 1145, 1181, 1355, 1416, 1899, 1901, 2039, 2051, 2567, 2869, 2962, 3043, 3350, 3429, 3445, 3515, 4322, 4500, 4554, 4835, 4994, 5068, 5486, 5611, 6000
- Lit D — Nos 72, 137, 153, 288, 848, 928, 1204, 1777, 1816, 2173, 2364, 2510, 2600, 3424, 3525, 3625, 4137, 4292, 4319, 4525, 4635, 4837, 4862, 4901, 5033, 5277, 5346, 5643, 5690, 5760, 5826, 5884, 6295, 6371, 6657, 6785, 7040, 7220, 7436, 7593, 7838, 8319, 8348, 8476, 8557, 8705, 8736, 8933, 9224, 9405, 9414, 9573, 9778, 9838.
- II *Echéance du 1<sup>er</sup> mai 1908* — II *Fälligkeit vom 1. Mai 1908.*
- Lit A. — Nos 24, 1143, 1144, 1229, 1299, 1429, 1768, 1817, 1887.
- Lit B — Nos 82, 117, 674, 1004, 1381, 1441, 2248, 2277, 2281, 2329, 2337, 2358, 2478, 2729, 2793, 3042, 3075, 3460, 3481, 3809
- Lit C — Nos 642, 709, 1029, 1150, 1291, 1784, 1794, 1988, 2018, 2104, 2119, 2386, 2415, 2454, 2557, 2694, 2707, 2896, 3326, 4012, 4056, 4440, 4567, 4742, 4834, 5221, 5254, 5453, 5631, 5674
- Lit D. — Nos 140, 175, 339, 413, 521, 907, 917, 1093, 1133, 1136, 1139, 1551, 1644, 1880, 2162, 2340, 2655, 2776, 2836, 3549, 3595, 3640, 4235, 4275, 4326, 4429, 5075, 5257, 5395, 5930, 6070, 6238, 6407, 6524, 6526, 6568, 6819, 7000, 7021, 7054, 7711, 8028, 8044, 8118, 8133, 8140, 8459, 8938, 9088, 9130, 9226, 9295, 9799, 9932

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur :

- à Luxembourg, par la Banque Internationale, en monnaie légale du pays ;
- à Francfort s/M , par la Dresdener Bank, en Mark à 80 ;
- à Bruxelles, par la Banque de Bruxelles, au cours du jour des Reichsmark

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement :

- Lit. A. — N° 1600.
- Lit. C — Nos 1801, 2111, 2182, 2216, 2683, 2861, 3024, 3460, 3552, 4399, 4704.
- Lit. D. — Nos 1200, 1360, 1536, 1756, 1760, 2305, 2358, 2943, 3646, 3926, 4641, 5972, 6219, 6247, 6248, 6552, 7160, 8149, 8409, 8718, 8719, 8818, 8943, 8973, 9268, 9713.

Luxembourg, le 24 septembre 1907.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST,**

**Bekanntmachung. — Großh. Staatsanlehen von 1894.**

Die Verlosung der am 1. November 1907 resp. 1. Mai 1908 heimzuzahlenden Obligationen des Großh. Staatsanlehens von 1894 hat folgendes Ergebnis geliefert :

- I *Fälligkeit vom 1. November 1907.*
- Lit. A — Nos 194, 368, 583, 904, 1183, 1723, 1837, 1972, 1982
- Lit B — Nos 1014, 1279, 1617, 1945, 2106, 2243, 2322, 2496, 2505, 2673, 2704, 2726, 3214, 3275, 3378, 3462, 3483, 3513, 3613, 3953.
- Lit C. — Nos 389, 893, 1081, 1145, 1181, 1355, 1416, 1899, 1901, 2039, 2051, 2567, 2869, 2962, 3043, 3350, 3429, 3445, 3515, 4322, 4500, 4554, 4835, 4994, 5068, 5486, 5611, 6000
- Lit D — Nos 72, 137, 153, 288, 848, 928, 1204, 1777, 1816, 2173, 2364, 2510, 2600, 3424, 3525, 3625, 4137, 4292, 4319, 4525, 4635, 4837, 4862, 4901, 5033, 5277, 5346, 5643, 5690, 5760, 5826, 5884, 6295, 6371, 6657, 6785, 7040, 7220, 7436, 7593, 7838, 8319, 8348, 8476, 8557, 8705, 8736, 8933, 9224, 9405, 9414, 9573, 9778, 9838.
- II *Fälligkeit vom 1. Mai 1908.*
- Lit A. — Nos 24, 1143, 1144, 1229, 1299, 1429, 1768, 1817, 1887.
- Lit B — Nos 82, 117, 674, 1004, 1381, 1441, 2248, 2277, 2281, 2329, 2337, 2358, 2478, 2729, 2793, 3042, 3075, 3460, 3481, 3809
- Lit C — Nos 642, 709, 1029, 1150, 1291, 1784, 1794, 1988, 2018, 2104, 2119, 2386, 2415, 2454, 2557, 2694, 2707, 2896, 3326, 4012, 4056, 4440, 4567, 4742, 4834, 5221, 5254, 5453, 5631, 5674
- Lit D. — Nos 140, 175, 339, 413, 521, 907, 917, 1093, 1133, 1136, 1139, 1551, 1644, 1880, 2162, 2340, 2655, 2776, 2836, 3549, 3595, 3640, 4235, 4275, 4326, 4429, 5075, 5257, 5395, 5930, 6070, 6238, 6407, 6524, 6526, 6568, 6819, 7000, 7021, 7054, 7711, 8028, 8044, 8118, 8133, 8140, 8459, 8938, 9088, 9130, 9226, 9295, 9799, 9932

Die Heimzahlung geschieht ohne Kosten zu Händen des Inhabers :

- zu Luxemburg, durch die Internationale Bank, in der gesetzlichen Landeswährung ;
- zu Frankfurt a/M., bei der Dresdener Bank, in Mark à 80 ;
- zu Brüssel, durch die Banque de Bruxelles, zum Tageskurs der Reichsmark.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Folgende, bei den früheren Verlosungen gezogenen Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden :

- Lit. A. — N° 1600.
- Lit. C — Nos 1801, 2111, 2182, 2216, 2683, 2861, 3024, 3460, 3552, 4399, 4704.
- Lit. D. — Nos 1200, 1360, 1536, 1756, 1760, 2305, 2358, 2943, 3646, 3926, 4641, 5972, 6219, 6247, 6248, 6552, 7160, 8149, 8409, 8718, 8719, 8818, 8943, 8973, 9268, 9713.

Luxemburg, den 24. September 1907.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**